

**Rumah Kapitan Marga Lay Di Pangkalpinang**

**SKRIPSI**

Diajukan sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Linguistik



**BRIGITTA MARIA**

**2016120028**

**PROGRAM STUDI BAHASA MANDARIN DAN KEBUDAYAAN TIONGGOK**

**FAKULTAS SASTRA UNIVERSITAS DARMA PERSADA**

**JAKARTA**

**2020**

## HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS

Skripsi yang berjudul:

### **RUMAH KAPITAN MARGA LAY DI PANGKALPINANG**

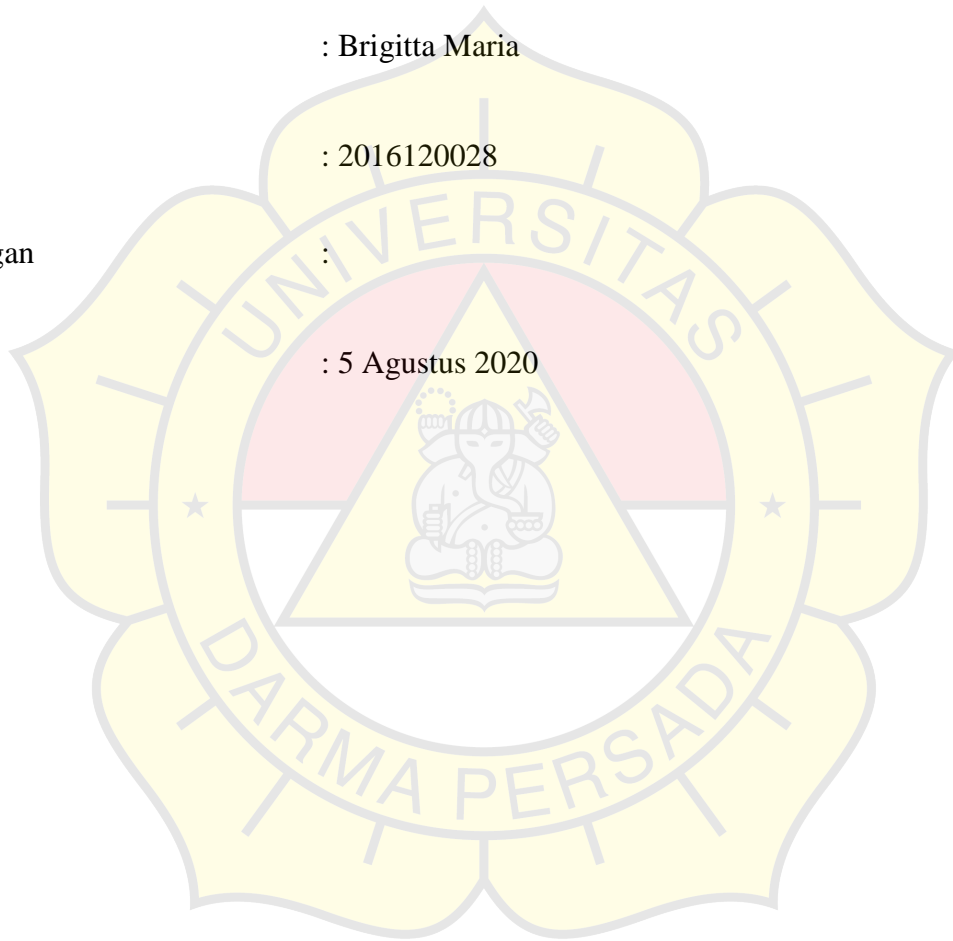
Skripsi ini adalah hasil karya saya sendiri, dan isi sepenuhnya menjadi tanggung jawab saya, semua sumber baik yang dikutip maupun yang dirujuk telah saya nyatakan dengan benar.

Nama : Brigitta Maria

NIM : 2016120028

TandaTangan :

Tanggal : 5 Agustus 2020



**HALAMAN PERSETUJUAN LAYAK UJI**

**UNIVERSITAS DARMA PERSADA**

**FAKULTAS SASTRA**

**PROGRAM STUDI BAHASA MANDARIN DAN KEBUDAYAAN TIONGKOK**

Skripsi yang berjudul

**Rumah Kapitan Marga Lay Di Pangkalpinang**

Oleh

Brigitta Maria

NIM: 2016120028

Disetujui untuk diajukan dalam sidang ujian skripsi sarjana oleh:

Mengetahui

Ketua Program Studi

Dosen Pembimbing

(Hin Goan Gunawan,SS,MTCSOL)

(Dr. C. Dewi Hartati, SS,M.Si)

## HALAMAN PENGESAHAN

Skripsi Sarjana yang berjudul:

### **Rumah Kapitan Marga Lay Di Pangkalpinang**

Telah diuji dan diterima dengan baik pada hari Rabu, 5 Agustus 2020 oleh penguji jurusan Sastra Cina yang terdiri dari :

Ketua Sidang

Pembimbing

(Dr. Febi Nur Biduri)

(Dr. C. Dewi Hartati, SS,M.Si)

Pembaca

(Gustini Wijayanti, SS. M. Hum)

**Disahkan Oleh**

Ketua Program Studi

Dekan Fakultas Sastra

(Hin Goan Gunawan, SS,MTCSOL)

(Dr. Ir. Eko Cahyono, M.Eng)

## ABSTRAK

Nama : Brigitta Maria  
NIM : 2016120028  
Program Studi : Sastra Cina  
Judul : Rumah Kapitan Marga Lay di Pangkalpinang

Skripsi ini membahas tentang sejarah rumah kapitan di Kota Pangkalpinang yang terletak di Pulau Bangka Belitung, yang biasa dikenal oleh masyarakat Pangkalpinang dengan sebutan rumah kapitan marga Lay. Penulis akan menjelaskan mengenai fungsi dan perubahan dari rumah kapitan marga Lay pada abad ke-19 hingga sekarang. Penulis juga membahas sejarah Bangka Belitung, sejarah Pangkalpinang dan Sejarah Kapitan Lay. Rumah marga Lay sangat khas dengan meja Altar yang besar dibuat langsung dari Cina. Meja Altar sampai sekarang masih digunakan untuk memperingati hari-hari besar tanggalan Cina. Rumah marga yang khas sekali dengan bangunan tua yang dahulunya menjadi pertemuan bagi tamu-tamu luar negeri yang kini dijadikan museum dan dibelakangnya dibangun hotel berbintang empat. Selain hotel, pewaris rumah marga Lay ini membangun resto. Rumah marga Lay ini direnovasi dua kali, pertama kali direnovasi oleh Kapitan Lay Nam Sen, dan kedua kalinya direnovasi oleh generasi ke lima. Rumah marga Lay dahulu menjadi tempat tinggal dan orang-orang tertentu saja yang boleh masuk, sekarang bebas didatangi oleh siapapun, karena rumah marga Lay sudah menjadi tempat wisata di Pangkalpinang. Rumah tua ini sangat membawa rezeki untuk keluarga marga Lay karena banyak sekali berkah yang tak henti datang kepada keluarga marga Lay.

Kata kunci: Peranakan Cina, Rumah Marga, Marga Lay, Pangkalpinang, Kapitan.

## 摘要

姓名 : Brigitta Maria

学号 : 2016120028

学科专业 : 汉学系

标题 : 滨港的卡普坦赖家

本文探讨了位于邦加勿里洞群岛岛上的滨港卡皮坦家族的历史，这座房子被庞卡皮南人称为卡皮坦赖家族住宅。本文将对十九世纪赖氏宗族宅院的功能及其变迁进行阐释。作者还讨论了邦加勿里洞群岛的历史、滨港的历史以及卡皮坦赖的历史。圣屋非常典型，有一个直接从中国制造的大型祭坛桌。祭台仍然是用来纪念中国历法的。一个典型的部族宅邸，有一座古老的建筑，过去是给外国客人的聚会，现在是店死博物馆，后面建了一座四星级酒店。除了建造酒店，赖家族的继承人豪宅也在建一家餐厅。赖家族的房子进行了两次翻修，第一次是由卡皮坦·赖南生修缮，第二次是由第五代修缮。赖宗族的房子过去是一个居住的地方，某些人可以进入，现在任何人都可以自由参观，因为赖宗族的房子已经成为滨港的一个旅游景点。这座老房子真的给家族里的人带来了财富。

关键词：中国土生华人，家族住宅，赖姓，滨港，卡皮坦。

## KATA PENGANTAR

Segala Puji Syukur saya panjatkan kepada Tuhan Yang Maha Esa, karena berkat dan rahmat-Nya, saya dapat menyelesaikan skripsi ini. Penyusun skripsi ini dilakukan dalam rangka memenuhi salah satu syarat untuk mencapai gelar Sarjana Linguistik Program Studi Bahasa Mandarin dan Kebudayaan Tiongkok pada Fakultas Bahasa dan Sastra, Universitas Darma Persada. Saya menyadari bahwa dalam menyelesaikan skripsi ini tidak sedikit bantuan yang saya terima. Oleh karena itu, saya ingin mengucapkan terima kasih kepada berbagai pihak yang telah membantu dan mendukung saya, baik bantuan moril maupun materil dalam menyelesaikan skripsi ini. Penulis mengucapkan terima kasih kepada :

1. Kedua orang tua penulis, Mama dan Papa yang selama ini tidak pernah berhenti memberi semangat, perhatian, doa, dorongan, nasehat dan kasih sayang serta yang dengan sabar telah membimbing saya sehingga pada akhirnya dapat menyelesaikan penulisannya, juga kepada adik-adik yang telah menyemangati saya, kepada om-om dan tante-tante saya yang selalu bertanya apakah sudah selesai atau belum skripsi saya, memberikan semangat dan perhatian, mendoakan saya, saya sangat berterimakasih sekali.
2. Ibu Dr. C. Dewi Hartati, SS,M.Si selaku Dosen pembimbing yang telah meluangkan banyak waktu disela-sela kesibukan untuk memberikan bantuan, ilmu, bimbingan, pengarahan serta semangat dan dukungan dalam membantu penulis untuk menyelesaikan skripsi ini.
3. Seluruh Dosen Program Sastra Cina Universitas Darma Persada, Ibu Gustini, Ibu Neila, Ibu Dewi, Ibu April, Bapak Hin Goan, Ibu Febi dan seluruh dosen yang telah memberikan ilmu yang bermanfaat kepada penulis selama perkuliahan di Universitas Darma Persada.
4. Teman-teman SKRIPSWEET yaitu Dhyana dan Stephany yang selalu menyemangati satu sama lain.
5. Abang-abang dan adik-adik saya yaitu, Jo, Dion, Jono, Valen, Rafli, Ekin, Oufa, dan semua anak-anak KMKU yang banyak sekali, maaf tidak bisa menyebutkan satu-satu, kalian semua yang selalu menyemangati dan menemani saya jalan-jalan ketika sedang jenuh mengerjakan skripsi.
6. Seluruh Staff TU yang sudah banyak membantu selama perkuliahan, terutama Uda Armel

yang selalu hadir dan membantu ketika saya membutuhkan bantuan.

7. Teman-teman jurusan sastra Cina angkatan 2016 yang hanya berisi tujuh orang satu angkatan, terima kasih untuk kebersamaan yang sangat kekeluargaan selama ini, selalu membantu saya selama perkuliahan. Selama tiga tahun ini sangat banyak kenangan yang telah dilalui.
8. Tempat kerja yang selalu menjadi tempat mengerjakan skripsi sehabis kerja, Bukanagara Coffee and Roastery. Kepada Kak Restu, Kak Azis, Kak Ican, Kak Yuri, Kak Fani, Kak Tika, Salsa, Ilham, Masova, Deka, Rifqi, Goblay, Mang Uci, Bang Jun, Bang Erwin, kalian yang selalu mengganggu saya disaat saya mengerjakan skripsi tapi terkadang ada kata-kata semangat dari kalian, terimakasih sekali kalian selalu menghibur saya dan menemani saya disaat mengerjakan skripsi ya. Terima kasih sekali lagi kepada bos saya dan teman-teman bar squad yang selalu menyemangati disaat saya mengerjakan skripsi di tempat kerja.
9. Seluruh pihak yang tidak dapat penulis sebutkan semua, yang telah banyak memberikan dukungan dan semangatnya. Penulis ingin mengucapkan banyak terima kasih yang sedalam-dalamnya.

Saya berharap skripsi ini bisa bermanfaat dan memberikan wawasan bagi segenap pembacanya, walaupun saya menyadari bahwa skripsi ini masih banyak memiliki kekurangan karena keterbatasan pengetahuan yang saya miliki.

Jakarta, 5 Agustus 2020

Penulis

## DAFTAR ISI

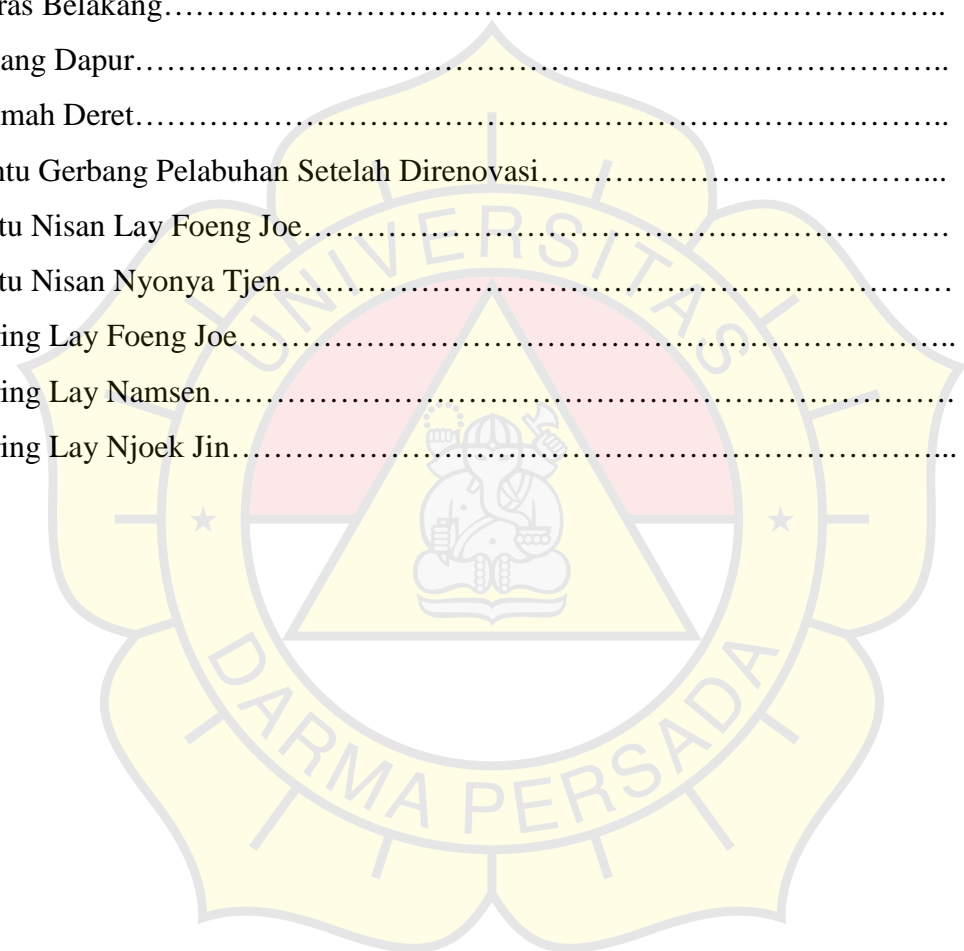
|  |            |
|--|------------|
| <b>HALAMAN JUDUL .....</b>                             | <b>i</b>   |
| <b>HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS .....</b>           | <b>ii</b>  |
| <b>HALAMAN PERSETUJUAN LAYAK UJI .....</b>             | <b>iii</b> |
| <b>HALAMAN PENGESAHAN.....</b>                         | <b>iv</b>  |
| <b>ABSTRAK .....</b>                                   | <b>v</b>   |
| <b>摘要.....</b>   | <b>vi</b>  |
| <b>KATA PENGANTAR.....</b>                             | <b>vii</b> |
| <b>DAFTAR ISI.....</b>                                 | <b>ix</b>  |
| <b>DAFTAR GAMBAR.....</b>                              | <b>xi</b>  |
| <b>DAFTAR LAMPIRAN.....</b>                            | <b>xii</b> |
| <b>BAB I PENDAHULUAN</b>                               |            |
| 1.1 Latar Belakang .....                               | 1          |
| 1.2 Rumusan Masalah.....                               | 5          |
| 1.3 Ruang Lingkup.....                                 | 5          |
| 1.4 Tujuan Penelitian .....                            | 5          |
| 1.5 Manfaat Penelitian .....                           | 5          |
| 1.6 Kerangka Teori .....                               | 6          |
| 1.7 Metode Penelitian .....                            | 6          |
| 1.8 Sistematika Penulisan .....                        | 7          |
| 1.9 Ejaan Yang Digunakan .....                         | 7          |
| <b>BAB II SEJARAH RUMAH MARGA LAY DI PANGKALPINANG</b> |            |
| 2.1 Sejarah Bangka Belitung.....                       | 9          |
| 2.2 Sejarah Pangkalpinang.....                         | 12         |
| 2.3 Sejarah Kapitan Lay.....                           | 15         |
| 2.4 Sejarah Rumah Marga Lay .....                      | 16         |
| <b>BAB III RUMAH MARGA LAY DAN KAPITAN LAY</b>         |            |
| 3.1 Perubahan Fungsi Rumah Marga Lay.....              | 23         |

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| 3.2 Peninggalan Kapitan Lay ..... | 28 |
| <b>BAB IV KESIMPULAN</b>          |    |
| 4.1 Kesimpulan.....               | 37 |
| <b>LAMPIRAN</b> .....             | 38 |
| <b>DAFTAR PUSTAKA</b> .....       | 49 |
| <b>GLOSARI</b> .....              | 50 |



## DAFTAR GAMBAR

|  |    |
|--|----|
| 1. Ruang Teras Depan.....                          | 18 |
| 2. Ruang Tamu Utama.....                           | 18 |
| 3. Meja Altar Sebelum Direnovasi Tahun 2011.....   | 19 |
| 4. Kamar Tidur.....                                | 19 |
| 5. Ruang Lantai Atas.....                          | 20 |
| 6. Teras Belakang.....                             | 20 |
| 7. Ruang Dapur.....                                | 21 |
| 8. Rumah Deret.....                                | 21 |
| 9. Pintu Gerbang Pelabuhan Setelah Direnovasi..... | 22 |
| 10. Batu Nisan Lay Foeng Joe.....                  | 30 |
| 11. Batu Nisan Nyonya Tjen.....                    | 31 |
| 12. Piring Lay Foeng Joe.....                      | 34 |
| 13. Piring Lay Namsen.....                         | 35 |
| 14. Piring Lay Njoek Jin.....                      | 35 |



## DAFTAR LAMPIRAN

|   |    |
|---|----|
| 1. Rumah Marga Lay Tampak Depan Setelah Direnovasi..... | 38 |
| 2. Halaman Rumah Marga Lay Dari Dalam.....              | 38 |
| 3. Buku Lahir Yang Dibuat Lay Djit Siong.....           | 39 |
| 4. Bongpai Lay Nam Sen.....                             | 44 |
| 5. Bongpai Lay Djit Siong.....                          | 44 |
| 6. Ruang Praktek Dokter Sebelum Direnovasi.....         | 45 |
| 7. Ruang Praktek Dokter Sebelum Direnovasi.....         | 45 |
| 8. Teras Belakang Sebelum Direnovasi Tahun 2011.....    | 46 |
| 9. Teras Belakang Sebelum Direnovasi Tahun 2011.....    | 46 |
| 10. Taman Sebelum Direnovasi.....                       | 47 |
| 11. Teras Depan Setelah Direnovasi.....                 | 47 |
| 12. Meja Altar Setelah Direnovasi.....                  | 48 |

